



# Condiciones generales de venta

01/10

## ■ Puestas al día en Diciembre de 2007

### • ARTICULO 1 - CAMPO DE APLICACIÓN

Las presentes condiciones generales de venta tienen por objeto regir los derechos y obligaciones de la sociedad CARLY SAS (aquí después denominada "CARLY SAS") y de su cliente (persona física o moral) en el marco de la venta del conjunto de los productos CARLY SAS (aquí después denominados "Productos").

Toda prestación de la sociedad CARLY SAS implica la adhesión, sin restricción ni reserva, del cliente a las presentes condiciones generales de venta, que prevalecen en las condiciones generales de compra del cliente.

### • ARTICULO 2 - FORMACIÓN DEL CONTRATO

Todo pedido hecho por el cliente se somete a la aceptación de CARLY SAS. El pedido está considerado firme a partir de la recepción por el cliente de un acuse de recibo escrito de pedido de CARLY SAS confirmando la grabación definitiva del dicho pedido. Esta confirmación fechada permite la conclusión del contrato de venta y vale aceptación de las presentes condiciones generales de venta.

Ningún pedido confirmado por CARLY SAS puede anularse por el cliente, salvo con el acuerdo escrito de CARLY SAS y a condición de que el cliente indemnice completamente CARLY SAS por toda carga y daños soportados por CARLY SAS a consecuencia de esta anulación.

### • ARTICULO 3 - PRECIO

Los precios de los productos vendidos son los precios en vigor el día del pedido. Están expresados en Euros y calculados sin tasas, franco de embalaje. El precio definitivo inscrito en la factura se fija en las condiciones particulares de pedido, tras aplicación de reducciones y contabilización del IVA francés, si hay, y gastos de transporte aplicables el día del pedido.

Todo gasto de transporte será negociado el día del pedido así que toda expedición prevista en expreso.

El baremo de los precios de venta será enviado sobre simple demanda.

CARLY SAS se reserva el derecho de modificar sus tarifas en todo momento. Por lo tanto CARLY SAS se compromete a facturar los productos pedidos a los precios indicados en la entrada de pedido.

El cliente fuera de Francia metropolitana tiene que informarse sobre los derechos de importación o tasas que pueden ser aplicables, y asumir la responsabilidad de su declaración y de su pago.

### • ARTICULO 4 - ENTREGA

Las entregas se pueden hacer de dos formas:

- el cliente recoge las mercancías pedidas en nuestros talleres en la fecha convenida,
- la entrega está asegurada por una sociedad de transporte elegida por la sociedad CARLY SAS.

En este caso, el plazo dependerá de dicha sociedad de transporte;

En todo estado de causa, el plazo de entrega indicado en la confirmación del pedido se da a título indicativo y no se puede garantizar.

Por consecuencia, ningún retraso de la entrega de los productos autoriza al cliente a rechazar la recepción, anular el pedido, atrasar la fecha de pago de estos productos o a pedir daños y perjuicios.

### • ARTICULO 5 - RIESGOS EXPUESTOS

Todas nuestras mercancías, incluso las suministradas en puerto franco, son vendidas desde nuestros almacenes.

En todo estado de causa, el riesgo del transporte es soportado en totalidad por el cliente, quien tiene en caso de avería o de pérdida, que reservarse y ejercer todo recurso contra los transportistas solos responsables.

La sociedad CARLY SAS se dispensa jurídicamente de la obligación de entrega en caso de fuerza mayor o en caso de rechazo de pago por el cliente de una precedente entrega.

### • ARTICULO 6 - RECLAMACIONES

Cualquier reclamación sólo se tomará en cuenta si está formulada durante las 48 horas a partir de la recepción de los productos, por fax o e-mail y carta recomendada, y confirmada sobre la carta de coche.

Ningún retorno de producto podrá hacerse sin el consentimiento escrito de CARLY SAS. Este consentimiento implica ningún reconocimiento por CARLY SAS de los motivos alegados por el cliente al apoyo del retorno de los productos.

En caso de entrega no conforme, la garantía de CARLY SAS se limita a reemplazar los productos vendidos con exclusión de todos los daños y perjuicios.

### • ARTICULO 7 - CLAUSULA DE RESERVA DE PROPIEDAD

La propiedad de los productos vendidos sólo será transferida al comprador después del pago total del precio facturado y del IVA.

Si el cliente hace el objeto de una rectificación fiscal o una liquidación judicial, CARLY SAS se reserva el derecho de reivindicar en el marco de la procedura colectiva, los productos vendidos e impagados.

Durante la duración de la reserva de propiedad, los riesgos debidos a los productos son a cargo del cliente desde su entrega.

### • ARTICULO 8 - FACTURACIÓN Y PAGO

El importe mínimo del pedido será establecido sobre una cantidad de 350€ HT.

Los pagos se deben dirigir al Servicio Contable de la sociedad CARLY S.A.S - ZI de Braille - 69380 LISSIEU - FRANCE.

Salvo indicación contraria escrita y aceptada por CARLY SAS, todas las facturas son pagables al contado antes del envío.

La falta de pago total o parcial de los productos entregados a su fecha de exigibilidad acarrea, con pleno derecho y sin solicitud previa:

- 1) La aplicación de una penalidad de retraso, igual a una vez y media el porcentaje de interés legal en vigor el día de emisión de la factura, precisando que esta penalidad calculada sobre la cantidad sin tasas de la debida, corre a contar de la fecha de vencimiento de la factura hasta el día de su pago total,
- 2) la exigibilidad inmediata de las cantidades debidas a CARLY SAS por el cliente y aún no vendidas.

Los eventuales descuentos y bonificaciones sólo son adquiridas por el comprador en la medida de que esté al día de sus pagos.

Además, todo incidente anterior de pago suspende los pedidos en curso.

### • ARTICULO 9 - CONFIDENCIALIDAD

Los estudios, planos, dibujos y documentos remitidos o enviados por CARLY SAS quedan de su propiedad.

No pueden ser comunicados a terceros bajo ningún motivo, ni ejecutados sin nuestra autorización escrita, bajo pena de daños y perjuicios.

### • ARTICULO 10 - CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS

Por razones de seguridad y progresos técnicos, CARLY SAS se reserva el derecho de modificar la concepción de sus productos así como los que son el objeto de pedido.

Las características de los productos vendidos, podrán ser modificadas en todo momento, para adaptarse a las exigencias legales o reglamentarias, francesas o europeas.

Los catálogos y otras documentaciones presentando los productos no entran en el campo contractual. Sólo son una presentación de productos vendidos. Si hay errores, en ningún caso la responsabilidad de CARLY SAS podría ser perseguida judicialmente. Sólo entran en el campo contractual los productos vendidos.

Además, por excepción a las disposiciones que preceden así que está dicho después,

la garantía de CARLY SAS no será tenida en cuenta si el producto no es utilizado en las condiciones normales de explotación tales como las que aparecen en nuestras prescripciones escritas y sobre nuestros diferentes documentos técnicos.

### • ARTICULO 11 - GARANTÍA

**11.1** Los productos de CARLY SAS benefician de una garantía de un año a contar de la fecha de expedición.

Esta garantía no se tendrá en cuenta si el material no ha sido utilizado en las condiciones normales de explotación como aparecen en nuestras prescripciones escritas y sobre nuestros diferentes documentos técnicos.

La garantía no se tendrá en cuenta por los daños ocurridos a causa de los aditivos de aparatos y accesorios que no formen parte de los productos de CARLY SAS.

La garantía no se tendrá en cuenta si el comprador modifica el material sin informar a CARLY SAS con un plano explícito seguido de un acuerdo escrito de CARLY SAS. La clausula de garantía no podrá ser invocada en caso de negligencia, daños accidentales o desgaste natural, así que si no se respetan las recomendaciones.

**11.2** A título de esta garantía CARLY SAS acepta reparar o cambiar el material tras peritación. Los componentes rechazados quedan propiedad de CARLY SAS.

Para los países fuera de la UE, CARLY SAS se reserva el derecho de retomar el material por barco, y tomar a su carga los gastos hasta el puerto que convenga mejor al cliente. Gastos de transporte terrestre desde el puerto hasta el domicilio del comprador estarán a cargo por este.

**11.3** En caso de defecto constatado durante el periodo de garantía es el cliente que tiene que avisar a CARLY SAS en un plazo de 24 horas (sino la garantía no podrá tenerse en cuenta), y retornar el material en condiciones similares a la primera expedición, porte y seguro pagados. Los gastos de colocación y desmontaje no podrán ser reclamados a CARLY SAS. Todo material retornado deberá estar acompañado obligatoriamente de un dossier comportando:

- la factura,
- las condiciones de utilización,
- el defecto constatado.

**11.4** Nuestros distribuidores benefician de la garantía de los constructores en los límites enunciados en sus propias condiciones generales de venta.

**11.5** La utilización de los productos CARLY SAS implica de la parte del comprador una validación técnica previa y especialmente respecto a:

- la concepción del circuito de refrigeración en el cual dicho producto es integrado,
- los gases refrigerantes, los aceites y las condiciones de presión utilizadas.

Resalta en efecto de la responsabilidad del conceceptor de la instalación asegurarse de que todos los materiales utilizados son los apropiados a la afectación en la que son destinados y que son compatibles entre ellos.

En cambio, un representante de CARLY SAS está a la disposición del cliente para responder a todas sus preguntas en la materia. En todo caso, nuestra garantía no se tomará en cuenta en caso de no respetarse nuestras recomendaciones como en la hipótesis o en las modalidades de utilización del material que no hayan sido objeto de una validación técnica previa por nuestros servicios.

### • ARTICULO 12 - DAÑOS SECUNDARIOS / RESPONSABILIDAD

**12.1** CARLY SAS no es responsable de los gastos hechos por el cliente durante la intervención sobre los productos, tales como:

- mano de obra,
- desplazamiento,
- pérdida de gas refrigerante,
- transporte.

En toda causa y aun en la hipótesis de que la garantía de los productos visados en el Artículo 11 pueda funcionar, la responsabilidad de CARLY SAS no podrá ser tenida en cuenta para daños causados a personas y bienes, ni por pérdidas de explotación, pérdida de material almacenado o de otra natura. La responsabilidad de la sociedad CARLY SAS se limita estrictamente al reemplazamiento del producto garantizado.

**12.2** Los productos comprados tras la utilización del software de ayuda a la selección disponible en el sitio internet o en el CD de la sociedad CARLY benefician de la garantía visada en el artículo 11. Sin embargo, la utilización de los datos y resultados producidos por el software se harán bajo plena, entera y exclusiva responsabilidad del comprador.

Es la responsabilidad del cliente comprobar la pertinencia y la exactitud de los resultados y datos propuestos por el software, en relación con la instalación y el uso deseado. En particular, la sociedad CARLY no podrá responsabilizarse de las consecuencias, sean las que sean, de la utilización del software o de un error de elección durante la utilización del software.

### • ARTICULO 13 - RETORNO DEL PRODUCTO

Todo retorno será objeto previo de un acuerdo escrito de CARLY SAS.

Todo producto cuyo retorno sea aceptado, será expedido a CARLY SAS en condiciones similares a la primera expedición, porte y seguro pagados. Ningún retorno podrá poner en causa las diferentes letras de facturación.

En caso de recuperación del material, un descuento del 30% mínimo se deducirá del precio de compra inicial, bajo reserva del perfecto estado del material retornado, fuera gastos de acondicionamiento.

La posibilidad de recuperación no concierne las fabricaciones especiales.

### • ARTICULO 14 - ATRIBUCIÓN DE JURISDICCIÓN

Todo litigio relativo a la interpretación, ejecución o ruptura de contrato de venta concluido entre el cliente y CARLY SAS está sometido al derecho francés.

La nulidad eventual de una de las disposiciones de las presentes condiciones de venta no acarrea la nulidad de las otras disposiciones.

A falta de acuerdo amistoso, el litigio será llevado delante del Tribunal de Comercio de LYON.